

Уильям Шекспир

Как вам это понравится

Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник, редакция 1937
ОСР Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Старый герцог, живущий в изгнании.
Фредерик, его брат, захвативший его владения.

Амьен |
 } вельможи, состоящие при изгнанном герцоге.
Жак |

Ле-Бо, придворный Фредерика.
Шарль, борец Фредерика.

Оливер |
Жак } сыновья Роланда де-Буа.
Орландо |

Адам |
 } слуги Оливера.
Деннис |

Оселок, шут.
Оливер Путаник, священник.

Корин |
 } пастухи.
Сильвий |

Вильям, деревенский парень, влюбленный в Одри.
Лицо, изображающее Гименя.
Розалинда, дочь изгнанного герцога.
Селия, дочь Фредерика.
Феба, пастушка.
Одри, деревенская девушка.

Вельможи, пажи, слуги и прочие.

Место действия: дом Оливера; двор Фредерика; Арденнский лес.

АКТ I

СЦЕНА 1

Сад при доме Оливера.
Входят Орландо и Адам.

Орландо

Насколько я помню, Адам, дело было так: отец мне завещал всего какую-то жалкую тысячу крон, но, как ты говоришь, он поручил моему брату дать мне хорошее воспитание. Вот тут-то и начало всех моих горестей. Брата Жака он отдает в школу, и молва разносит золотые вести о его успехах. А меня он воспитывает дома, по-мужицки, вернее говоря - держит дома без всякого воспитания, потому что разве можно назвать это воспитанием для дворянина моего происхождения? Чем такое воспитание отличается от существования быка в стойле? Лошадей своих он куда лучше воспитывает; не говоря о том, что их прекрасно кормят, их еще и учат, объезжают и нанимают для этого за большие деньги наездников. А я, брат его, приобретаю у него разве только рост; да